



NETTOYEUR HAUTE PRESSION À MOTEUR À ESSENCE

AY-180 H-BWD • AY-180 KT-BWD

Réf. 5419430 • 5419435

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Remarque : veuillez lire les instructions avant d'utiliser ce produit.

INTRODUCTION

Ce manuel contient les instructions de montage, d'utilisation et d'entretien des nettoyeurs haute pression à eau froide AYERBE AY-180 H-BWD (réf. 5419430) et AY-180 KT-BWD (réf. 5419435). Les deux modèles sont mécaniquement identiques et partagent le même châssis, la même pompe haute pression et les mêmes accessoires ; ils ne se différencient que par le moteur d'entraînement : HONDA GP 160 sur le modèle H-BWD et KIOTSU KT 168 sur le modèle KT-BWD.

Le manuel d'utilisation et d'entretien du moteur, édité par son fabricant, est fourni avec ce manuel. Les deux documents se complètent et doivent être lus avant la mise en service de la machine.

Conservation du manuel

Ce manuel fait partie intégrante de la machine et doit être conservé dans un endroit protégé permettant de le consulter rapidement. En cas de détérioration ou de perte, demandez un nouvel exemplaire à AYERBE. Si vous cédez la machine à un autre utilisateur, remettez-lui également ce manuel et celui du moteur.

Utilisation prévue

La machine est destinée exclusivement au nettoyage par jet d'eau froide à haute pression de véhicules, machines, bâtiments, sols, réservoirs et surfaces en général, avec de l'eau propre et, en option, avec les détergents recommandés par le fabricant.

Il s'agit d'une machine à usage professionnel, à moteur à combustion interne, prévue pour fonctionner en plein air ou dans des locaux bien ventilés et sur une surface horizontale et stable.

Utilisation non prévue

Il est expressément interdit de :

- 1) Diriger le jet contre des personnes, des animaux, la machine elle-même ou des équipements électriques sous tension.
- 2) Pomper de l'eau de mer, de l'eau contenant des impuretés ou des particules en suspension, des solvants, des diluants, des peintures, des combustibles, des lubrifiants, des liquides inflammables ou des liquides alimentaires.
- 3) Pomper de l'eau à plus de 60 °C ou à moins de 5 °C.
- 4) Utiliser la machine dans des locaux fermés ou mal ventilés, ni dans des atmosphères corrosives ou explosives.
- 5) Nettoyer des surfaces contenant de l'amiante ou d'autres substances nocives pour la santé.
- 6) Utiliser la machine pour laver des personnes, des animaux, des vêtements ou des chaussures.
- 7) Utiliser la machine à bord de véhicules, d'embarcations ou d'aéronefs.

Identification de la machine

La plaque signalétique est fixée au guidon (rep. 2 de la FIG. 1) et indique le modèle et la référence AYERBE. La pompe porte sa propre plaque sur le carter, avec le modèle et le numéro de série Comet. Indiquez toujours ces données lors de toute demande d'assistance ou de pièces de rechange.

Transport et déballage

Déballer la machine sur une surface plane et vérifiez que tous les composants sont présents et qu'aucun n'a été endommagé pendant le transport. Les éléments de l'emballage (sacs en plastique, agrafes, feuillets) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants et doivent être éliminés conformément à la réglementation en vigueur.

Pour déplacer la machine, utilisez le guidon et les roues pneumatiques. Pour la charger sur un véhicule, saisissez-la par le châssis tubulaire à deux personnes ; ne la soulevez jamais par le guidon, le flexible ni la lance. Transportez-la toujours avec le réservoir de carburant fermé et en position horizontale.

Déclaration de conformité

La machine porte le marquage CE et est livrée avec la déclaration « CE » de conformité, dont le modèle figure à la fin de ce manuel. Toute modification non autorisée par AYERBE annule la déclaration et la garantie.

Pièces de rechange

Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. Le chapitre « Vue éclatée de la pompe » indique les références AYERBE des pièces de rechange les plus courantes de la pompe haute pression. Les pièces du moteur doivent être commandées d'après le modèle de moteur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Caractéristique	AY-180 H-BWD	AY-180 KT-BWD
Référence AYERBE	5419430	5419435
Type de machine	Nettoyeur haute pression à eau froide, à moteur à essence	Nettoyeur haute pression à eau froide, à moteur à essence
Moteur	HONDA GP 160	KIOTSU KT 168
Puissance nominale du moteur	5,5 ch	6,5 ch
Cylindrée	162 cm ³	168 cm ³
Refroidissement	Par air	Par air
Aspiration	Naturelle	Naturelle
Régime du moteur	3 600 tr/min	3 600 tr/min
Régulateur de vitesse	Mécanique	Mécanique
Carburant	Essence	Essence
Huile moteur	SAE 20W-40, API CD / CF	SAE 20W-40, API CD / CF
Capacité d'huile moteur	0,58 l	0,58 l
Système de démarrage	Manuel, par lanceur à rappel automatique	Manuel, par lanceur à rappel automatique
Pompe haute pression	COMET BWD-K, linéaire	COMET BWD-K, linéaire
Pression	190 bar	190 bar
Débit	690 l/h	690 l/h
Vitesse de la pompe	3 400 tr/min	3 400 tr/min
Soupape thermique de sécurité	Incluse	Incluse
Flexible haute pression	8 m	8 m
Lance	700 mm	700 mm
Pistolet	AL 55	AL 55
Type de buse	Buse simple	Buse simple
Capacité du réservoir	3,1 l	3,1 l
Consommation de carburant à 75 %	1,1 l/h	1,1 l/h

Caractéristique	AY-180 H-BWD	AY-180 KT-BWD
Autonomie à 75 %	2,8 h	2,8 h
Niveau sonore	95 dB(A) LWA / 72 dB(A) LpA à 7 m	95 dB(A) LWA / 72 dB(A) LpA à 7 m
Vibrations main-bras		
Dimensions (L × l × H)	650 × 480 × 750 mm	650 × 480 × 750 mm
Volume d'emballage	0,23 m ³	0,23 m ³
Poids	37 kg	37 kg

Pompe haute pression

Donnée	Valeur
Modèle	COMET BWD-K, linéaire
Type	Pompe triplex à pistons céramiques, avec soupape de limitation et de régulation de la pression intégrée et injecteur fixe de détergent
Vitesse maximale de rotation	3 400 tr/min
Débit maximal	11,3 l/min
Pression maximale	186 bar (18,6 MPa)
Puissance absorbée	4,3 kW (5,8 ch)
Accouplement	Arbre femelle Ø 3/4" avec bride SAE J 609 A
Raccord d'aspiration	G 1/2" femelle
Raccord de refoulement	3/8" NPT mâle
Débit minimal d'alimentation	1,3 × le débit maximal de la pompe
Huile de la pompe	0,28 l — ENI MULTITECH THT ou équivalente
Soupape thermique de sécurité	Incluse. Évacue l'eau surchauffée lorsque la pompe fonctionne en by-pass
Niveau de pression acoustique de la pompe	79 dB(A), incertitude 1 dB(A)
Masse	6,0 kg
Matériaux	Tête en laiton forgé, carter anodisé, pistons céramiques, clapets en acier inoxydable, joints à double étanchéité haute et basse pression

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

La machine se compose d'un châssis tubulaire en acier avec protections avant et latérales, monté sur deux roues pneumatiques et pourvu d'un guidon de poussée. Le moteur à essence et la pompe haute pression sont accouplés directement sur le châssis, reliés par une bride SAE J 609 A sans transmission intermédiaire. La tête de la pompe porte un manomètre de 0 à 300 bar et une soupape thermique de sécurité.

L'eau du réseau entre par le raccord d'aspiration de la pompe, est comprimée dans le corps triplex et sort par le flexible haute pression jusqu'au pistolet et à la lance. La soupape de régulation intégrée à la pompe permet de régler la pression de travail et renvoie l'eau vers le circuit d'aspiration lorsque la gâchette du pistolet est relâchée.



FIG. 1 — Composants principaux (modèle AY-180 KT-BWD)

N°	Composant	N°	Composant
1	Guidon de poussée	8	Manomètre de 0 à 300 bar
2	Plaque signalétique	9	Raccords d'entrée d'eau et de sortie haute pression
3	Pistolet AL 55 avec gâchette et cran de sûreté	10	Moteur à essence
4	Porte-lance	11	Lanceur à rappel automatique
5	Filtre à air du moteur	12	Châssis tubulaire avec protections
6	Réservoir de carburant	13	Roues pneumatiques
7	Pompe haute pression COMET BWD-K	14	Lance de 700 mm avec buse simple

Le flexible haute pression de 8 m est fourni séparément et n'apparaît pas sur la figure. Le raccord d'aspiration de détergent se trouve sur la tête de la pompe, à côté des raccords d'entrée et de sortie. Le bouchon de remplissage et le voyant de niveau d'huile de la pompe se trouvent sur le dessus et sur le côté du carter.

Moteurs

Les deux modèles reçoivent le même châssis, la même pompe et les mêmes accessoires. La seule différence est le moteur : HONDA GP 160 de 5,5 ch sur l'AY-180 H-BWD et KIOTSU KT 168 de 6,5 ch sur l'AY-180 KT-BWD. Tous deux sont monocylindriques à quatre temps, refroidis par air, à aspiration naturelle, avec régulateur mécanique de vitesse et démarrage manuel par lanceur à rappel automatique.



FIG. 2 — Moteurs : à gauche, HONDA GP 160 (AY-180 H-BWD) ; à droite, KIOTSU KT 168 (AY-180 KT-BWD)

Dispositifs de sécurité

- 1) Soupape de limitation et de régulation de la pression, intégrée à la pompe et tarée en usine. Elle empêche d'atteindre des pressions dangereuses et dérive l'eau vers le by-pass lorsque le refoulement est fermé.
- 2) Soupape thermique de sécurité, qui évacue l'eau surchauffée lorsque la pompe reste en by-pass et évite d'endommager les joints.
- 3) Cran de sûreté de la gâchette du pistolet, qui bloque le déclenchement lorsque la machine n'est pas utilisée.
- 4) Alerte d'huile moteur, qui arrête le moteur lorsque le niveau d'huile est insuffisant.
- 5) Protections du châssis, qui protègent le moteur et la pompe contre les chocs.

AVERTISSEMENT : Ne manipulez jamais la soupape de limitation et de régulation de la pression ni la soupape thermique pour en modifier le tarage. Agissez sur la pression de travail uniquement au moyen de la molette de régulation de la tête de la pompe.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez intégralement ce chapitre avant d'utiliser la machine. Le jet d'eau à haute pression peut causer des blessures graves, et le moteur à combustion interne génère des gaz d'échappement toxiques, des surfaces très chaudes et un risque d'incendie.

Avis	Signification
DANGER	Situation de risque imminent qui, si elle n'est pas évitée, provoque des blessures graves ou mortelles.
AVERTISSEMENT	Situation de risque qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer des blessures graves.
ATTENTION	Situation de risque qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer des blessures légères ou des dommages matériels.
REMARQUE	Information utile pour l'utilisation correcte de la machine.

DANGER — Jet à haute pression

- 1) Ne dirigez jamais le jet vers des personnes, des animaux, la machine elle-même, le moteur ou des équipements électriques sous tension. Le jet peut perforer la peau et provoquer des lésions internes graves.
- 2) N'utilisez pas la machine en présence de personnes qui ne portent pas de vêtements et d'équipements de protection.
- 3) Ne nettoyez jamais de vêtements ni de chaussures avec le jet, qu'ils soient portés par vous ou par une autre personne.

- 4) Tenez fermement le pistolet à deux mains : l'actionnement de la gâchette produit une force de réaction considérable.
- 5) Mettez toujours le cran de sûreté de la gâchette lorsque vous interrompez le travail, même un instant.
- 6) N'intervenez jamais sur des tuyauteries ou des flexibles contenant du liquide sous pression et ne débranchez pas le flexible haute pression sans avoir préalablement ramené la pression à zéro.
- 7) Portez des lunettes de protection, des gants, des chaussures de sécurité et une protection auditive.
- 8) Si le jet atteint une personne, consultez immédiatement un médecin et précisez qu'il s'agit d'une lésion par jet d'eau à haute pression, même si la plaie externe paraît bénigne.

DANGER — Moteur à combustion interne

- 1) Ne faites jamais fonctionner la machine dans des locaux fermés ou mal ventilés : les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz inodore et mortel.
- 2) L'essence est très inflammable. Faites toujours le plein moteur arrêté et froid, en plein air et loin de toute flamme, étincelle ou cigarette.
- 3) Ne fumez pas et n'approchez pas de flamme pendant le remplissage. Nettoyez immédiatement le carburant renversé et attendez qu'il s'évapore avant de démarrer.
- 4) Ne remplissez pas le réservoir jusqu'au bord : laissez de la place pour la dilatation du carburant.
- 5) L'échappement et le moteur atteignent des températures très élevées. Ne les touchez pas pendant le fonctionnement ni avant leur refroidissement complet.
- 6) Ne placez pas la machine à proximité de matériaux inflammables et ne la couvrez pas tant qu'elle est chaude.

AVERTISSEMENT

- 1) La machine ne doit pas être utilisée par des enfants ni par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ni par des personnes sans expérience ni formation.
- 2) Surveillez les enfants afin de vous assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
- 3) Placez la machine sur une surface horizontale, stable et ferme, et bloquez son déplacement pendant le travail.
- 4) Ne modifiez en aucun cas les conditions d'installation de la pompe, ses raccordements hydrauliques ni ses protections.
- 5) Ne désactivez ni ne manipulez les commandes, les dispositifs de sécurité ou la soupape de régulation de la pression.
- 6) Ne vous approchez pas des pièces en mouvement, même protégées, et ne retirez jamais les protections.
- 7) Soyez particulièrement attentif lorsque vous travaillez dans des zones où circulent des véhicules susceptibles d'écraser le flexible, le pistolet ou la lance.
- 8) N'utilisez pas la machine si le flexible haute pression, le pistolet, la lance ou les raccords présentent des coupures, des boursouflures, des fuites ou de l'usure.

ATTENTION

- 1) Ne faites pas fonctionner la pompe sans alimentation en eau ni avec de l'eau sale ou saumâtre.
- 2) Ne maintenez pas le refoulement fermé (pistolet non actionné) plus de cinq minutes : l'eau qui recircule dans la tête surchauffe et endommage les joints.
- 3) Vérifiez le niveau d'huile du moteur et de la pompe avant chaque utilisation.
- 4) N'utilisez ni solvants ni diluants pour nettoyer la machine.
- 5) Protégez la machine du gel : la pompe peut éclater si l'eau gèle à l'intérieur.

- 6) Utilisez uniquement les détergents recommandés. N'aspirez jamais de liquides contenant des solvants, de l'essence, des diluants, de l'acétone ou du gazole : le produit pulvérisé est inflammable, explosif et toxique.

MONTAGE ET MISE EN SERVICE

Vérifications préalables

- 1) Vérifiez le niveau d'huile du moteur avec la jauge et complétez-le si nécessaire avec de l'huile SAE 20W-40, API CD ou CF. La capacité est de 0,58 l.
- 2) Vérifiez, machine arrêtée et froide, que le niveau d'huile de la pompe atteint le milieu du voyant. Pour faire l'appoint, utilisez de l'ENI MULTITECH THT ou une huile équivalente.
- 3) Remplacez, si ce n'est pas déjà fait, le bouchon d'huile sans évent par le bouchon avec évent fourni avec la pompe.
- 4) Remplissez le réservoir de carburant avec de l'essence sans plomb propre et récente, moteur arrêté et en plein air.
- 5) Vérifiez que la machine repose sur une surface horizontale et stable.

Raccordement hydraulique

- 1) Raccordez le tuyau d'alimentation au raccord d'entrée de la pompe. Interposez toujours un filtre à eau de dimensions appropriées et vérifiez fréquemment sa propreté.
- 2) Le réseau doit fournir au minimum 1,3 fois le débit maximal de la pompe, soit environ 15 l/min, à une température comprise entre 5 et 60 °C et à une pression ne dépassant pas 8 bar.
- 3) Les tuyauteries d'aspiration doivent présenter un diamètre intérieur approprié et une pression nominale d'au moins 10 bar.
- 4) Ouvrez le robinet d'eau et laissez l'eau s'écouler par le refoulement pour purger l'air du circuit avant de démarrer le moteur.

ATTENTION : Ne faites jamais fonctionner la pompe à sec. Le fonctionnement sans eau détruit les joints en quelques secondes.

Raccordement du flexible, du pistolet et de la lance

- 1) Déroulez complètement le flexible haute pression de 8 m avant de le raccorder. Un flexible enroulé s'échauffe et limite le débit.
- 2) Vissez une extrémité du flexible au raccord de sortie haute pression de la pompe (9) et l'autre au pistolet (3), en serrant à la main et en vérifiant que les joints sont en place.
- 3) Accouplez la lance de 700 mm (14) au pistolet et tournez-la jusqu'en butée pour la verrouiller.
- 4) Vérifiez que la buse est propre. Si elle est obstruée, nettoyez-la avec l'aiguille fournie, toujours machine arrêtée et sans pression.

Purge de la pompe

- 1) Moteur arrêté et eau ouverte, retirez le cran de sûreté et actionnez la gâchette du pistolet jusqu'à obtenir un jet continu, sans bulles.
- 2) Maintenez la gâchette actionnée pendant le démarrage du moteur : la pompe s'amorce ainsi avec le refoulement à pression nulle.

UTILISATION

Démarrage

- 1) Ouvrez le robinet d'eau et vérifiez que la pompe est bien alimentée.
- 2) Ouvrez le robinet de carburant et placez l'interrupteur du moteur sur la position de marche.
- 3) Actionnez le starter si le moteur est froid et placez l'accélérateur dans la position indiquée dans le manuel du moteur.
- 4) Retirez le cran de sûreté du pistolet et maintenez la gâchette actionnée.
- 5) Tenez le châssis d'une main et tirez la poignée du lanceur (11) de l'autre, d'abord doucement jusqu'à sentir une résistance, puis d'un coup franc. Accompagnez le retour de la poignée ; ne la lâchez pas brusquement.
- 6) Une fois le moteur démarré, désactivez progressivement le starter et laissez-le chauffer quelques instants avant de travailler à pleine pression.

Réglage de la pression

- 1) Réglez la pression de travail avec la molette de régulation de la tête de la pompe : en tournant dans le sens horaire la pression augmente, dans le sens antihoraire elle diminue. Vérifiez la valeur sur le manomètre (8).
- 2) N'essayez pas de dépasser la pression maximale de la machine. Si la pression ne monte pas, contrôlez d'abord l'alimentation en eau, le filtre et la buse.
- 3) Travaillez toujours à la pression minimale nécessaire pour la surface à nettoyer et maintenez la lance à une distance prudente, surtout sur la peinture, le bois, les joints et les pneumatiques.

Fonctionnement avec détergent

- 1) Introduisez le tuyau d'aspiration de détergent dans le bidon du produit, préalablement dilué selon les indications de son étiquette.
- 2) Placez la tête porte-buse ou la lance en position basse pression : au-dessous de 30 bar, l'injecteur aspire le détergent.
- 3) Appliquez le détergent de bas en haut et laissez-le agir sans le laisser sécher.
- 4) Rincez de haut en bas avec la lance en position haute pression.
- 5) En fin d'utilisation, aspirez un peu d'eau propre avec la lance en basse pression afin de rincer les conduits et d'éviter les incrustations.

AVERTISSEMENT : Lisez les prescriptions de sécurité figurant sur les emballages des détergents. Ne dépassez pas les concentrations maximales recommandées, ne préparez que la quantité nécessaire et évitez tout déversement sur le sol et dans les eaux. Conservez les détergents hors de portée des enfants.

Interruption du travail

Lorsque la gâchette du pistolet est relâchée, la pompe passe en by-pass et y reste jusqu'à la réouverture du refoulement. La soupape thermique de sécurité évacue l'eau surchauffée, mais ne remplace pas un arrêt : mettez toujours le cran de sûreté du pistolet pendant les pauses.

ATTENTION : Ne laissez pas la pompe en by-pass plus de cinq minutes. Si vous interrompez le travail plus longtemps, arrêtez le moteur.

Arrêt

- 1) Si vous avez travaillé avec du détergent, aspirez de l'eau propre pendant quelques instants.
- 2) Ramenez l'accélérateur au minimum et arrêtez le moteur avec l'interrupteur.

- 3) Fermez le robinet de carburant.
- 4) Fermez le robinet d'eau.
- 5) Actionnez la gâchette du pistolet pour évacuer la pression résiduelle du flexible.
- 6) Mettez le cran de sûreté du pistolet, débranchez le tuyau d'alimentation et videz l'eau de la pompe et du flexible haute pression.
- 7) Attendez le refroidissement du moteur avant de ranger ou de couvrir la machine.

AVERTISSEMENT : Vérifiez toujours qu'une fois la machine arrêtée, aucune pièce n'est en mouvement et qu'aucune tuyauterie ne contient de liquide sous pression. Débranchez le capuchon de bougie avant toute intervention.

ENTRETIEN

Toutes les opérations d'entretien doivent être effectuées moteur arrêté et froid, sans pression dans le circuit, capuchon de bougie débranché et machine en position stable.

Plan d'entretien

Opération	Périodicité
Vérifier le niveau et l'état de l'huile moteur	Avant chaque utilisation
Vérifier le niveau et l'état de l'huile de la pompe	Avant chaque utilisation
Vérifier et nettoyer le filtre à eau d'entrée	Avant chaque utilisation
Contrôler le flexible haute pression, le pistolet, la lance et les raccords	Avant chaque utilisation
Nettoyer la buse	Avant chaque utilisation
Nettoyer le filtre à air du moteur	Toutes les 50 h (plus souvent en milieu poussiéreux)
Vérifier l'intégrité du circuit d'aspiration et la fixation de la pompe au moteur	Toutes les 50 h
Première vidange de l'huile de la pompe	À 50 h
Vidanger l'huile moteur (SAE 20W-40, API CD/CF, 0,58 l)	La première fois à 20 h ; ensuite, toutes les 100 h
Vérifier et nettoyer la bougie	Toutes les 100 h
Vérifier les clapets d'aspiration et de refoulement de la pompe	Toutes les 500 h
Vérifier le serrage des vis de la pompe	Toutes les 500 h
Vidanger l'huile de la pompe	Toutes les 500 h
Vérifier la soupape de limitation et de régulation de la pression	Toutes les 500 h
Vérifier la soupape thermique de sécurité	Toutes les 500 h

Les périodicités du moteur sont indicatives : suivez dans tous les cas le plan d'entretien du manuel du fabricant du moteur. Si la machine travaille dans des conditions particulièrement sévères ou avec de fortes vibrations, réduisez les intervalles.

Huile de la pompe

Utilisez de l'ENI MULTITECH THT ou une huile équivalente : Mobil Mobilfluid 424 ou 426, Shell Spirax S4 TXM, Total Dynatrans MPV, Castrol Agri Trans Plus 80W, Chevron Textran THD Premium, Q8 Roloil Multivariac 35 HP, Petronas Arbor MTF Special 10W-30 ou Elf Tractelf BF16. La capacité est de 0,28 l (0,25 kg).

- 1) Pompe froide, placez un récipient sous le bouchon de vidange et retirez-le.
- 2) Laissez s'écouler toute l'huile et remettez le bouchon de vidange en place.
- 3) Remplissez par le bouchon avec évent jusqu'à ce que le niveau atteigne le milieu du voyant.
- 4) Éliminez l'huile usagée par l'intermédiaire d'un organisme agréé. Ne la déversez pas dans l'environnement.

Couples de serrage de la pompe

Élément	Couple	Frein-filet
Vis de la tête	10 Nm	—
Bouchons de clapet (tête en laiton)	45 Nm	Loctite 243
Vis du couvercle	4 Nm	—
Vis du couvercle de carter	9 Nm	—
Vis de la bride de prise de force	9 Nm	—
Écrous des pistons	6 Nm	Loctite 243

REMARQUE : Le démontage interne de la pompe et le retarage de la soupape de régulation doivent être confiés à un technicien spécialisé.

Inactivité prolongée et protection contre le gel

- 1) Videz toujours complètement l'eau de la pompe, du flexible et de la lance à la fin du travail.
- 2) Par temps froid, faites aspirer à la pompe un antigel pour automobile, puis expulsez-le complètement. Consultez au préalable le service technique, car l'antigel peut endommager les joints haute pression.
- 3) S'il n'a pas été possible de protéger la pompe et que vous soupçonnez la présence de glace à l'intérieur, placez-la dans un local chauffé suffisamment longtemps pour qu'elle dégèle avant de la démarrer.
- 4) Videz le réservoir de carburant et le carburateur si la machine doit rester à l'arrêt plus d'un mois, ou ajoutez un stabilisateur d'essence.
- 5) Rangez la machine dans un endroit sec, ventilé et protégé, couverte et hors de portée des enfants.

REMARQUE : Après un arrêt prolongé, un léger suintement d'eau peut apparaître sous la pompe. Il disparaît normalement après quelques heures de fonctionnement ; s'il persiste, adressez-vous au service technique.

DÉPANNAGE

Panne	Cause probable	Solution
Le moteur ne démarre pas	Manque de carburant ou robinet fermé Interrupteur sur la position d'arrêt Niveau d'huile insuffisant (alerte d'huile) Bougie encrassée, humide ou mal écartée	Faire le plein et ouvrir le robinet Mettre l'interrupteur sur marche Compléter le niveau d'huile Nettoyer, régler ou remplacer la bougie
Le moteur s'arrête pendant le travail	Réservoir vide Niveau d'huile insuffisant Surchauffe par manque de ventilation	Faire le plein Compléter le niveau d'huile Laisser refroidir et dégager les entrées d'air
La pompe ne s'amorce pas	Aspiration d'air Refoulement fermé (pistolet non actionné) Circuit d'aspiration étranglé	Contrôler l'étanchéité du circuit d'aspiration Actionner la gâchette pour ramener la pression à zéro Nettoyer le filtre à eau
La pompe n'atteint pas la pression maximale	Molette de régulation insuffisamment serrée Alimentation en eau insuffisante Buse usée Lance en position basse pression	Tourner la molette dans le sens horaire Vérifier le débit du réseau Remplacer la buse Mettre la lance en haute pression
Pression et débit irréguliers (pulsations)	Aspiration d'air Filtre d'aspiration encrassé Pompe incomplètement amorcée Buse obstruée	Contrôler le circuit d'aspiration Nettoyer le filtre Répéter la purge Nettoyer la buse avec l'aiguille
Bruit excessif de la pompe	Circuit d'aspiration étranglé Eau d'alimentation trop chaude	Vérifier le circuit et le filtre Respecter la limite de 60 °C
Faible aspiration de détergent	Lance hors de la position basse pression Doseur fermé ou trop fermé Détergent trop visqueux	Mettre la lance en basse pression Ouvrir le doseur Diluer le détergent selon son étiquette
Suintement d'eau sous la pompe	Joints haute pression usés	Remplacer le kit de joints d'étanchéité (réf. 5419439)
Suintement d'huile sous la pompe	Joints d'huile usés	S'adresser au service technique
Fuites aux raccords	Joints absents ou endommagés Serrage insuffisant	Remplacer les joints Serrer les raccords

VUE ÉCLATÉE DE LA POMPE

Le dessin ci-dessous correspond à la pompe COMET BWD-K. Les numéros encadrés (61, 88, 150, 151, 152 et 153) identifient les kits de rechange.

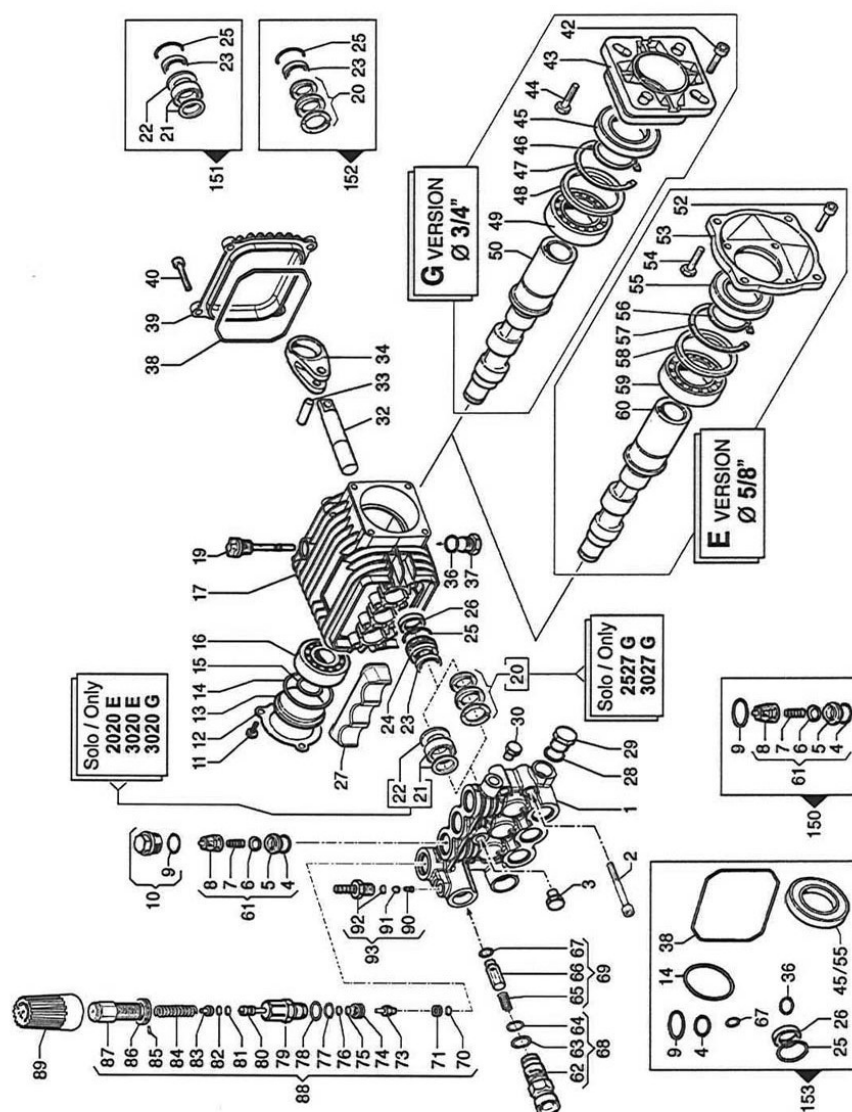


FIG. 3 — Vue éclatée de la pompe COMET BWD-K

N°	Réf. AYERBE	Description	Qté
61	5419436	Kit de clapets d'aspiration et de refoulement (6 pcs)	1
88	5419437	Kit de soupape de régulation	1
150	5419438	Kit de clapets (6 pcs)	1
153	5419439	Kit de joints d'étanchéité	1
—	5419481	Manomètre de 0 à 300 bar, 1/8" gaz	1

Cette liste reprend les pièces de rechange les plus courantes. Pour toute autre pièce, consultez AYERBE en indiquant le modèle de la machine, la référence AYERBE et le numéro de repère de la vue éclatée.

MISE AU REBUT

À la fin de sa vie utile, la machine doit être démantelée par du personnel qualifié et conformément à la législation en vigueur. Avant la mise au rebut, videz complètement le carburant, l'huile moteur et l'huile de la pompe et remettez-les à un organisme agréé.

Le châssis, le moteur et la pompe sont essentiellement en acier, en aluminium et en laiton, et peuvent être remis à un ferrailleur pour recyclage. Les flexibles, le pistolet et les pièces en plastique sont séparés et éliminés par les filières correspondantes.

REMARQUE : Le déversement d'huiles et de carburants dans l'environnement est sanctionné par la réglementation en vigueur.



**DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD
E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»**

LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIÉTÉ, O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 — 01015 Vitoria-Gasteiz — España

Declara bajo su exclusiva responsabilidad que el producto que a continuación se detalla es conforme con las disposiciones de las directivas y de las normas armonizadas que se relacionan:

Declares under its sole responsibility that the product described below complies with the provisions of the following directives and harmonised standards:

Déclare sous sa seule responsabilité que le produit décrit ci-après est conforme aux dispositions des directives et des normes harmonisées suivantes :

Declara sob sua exclusiva responsabilidade que o produto a seguir descrito está em conformidade com as disposições das diretivas e das normas harmonizadas seguintes:

NETTOYEUR HAUTE PRESSION À MOTEUR À ESSENCE

AY-180 H-BWD — cód. 5419430

AY-180 KT-BWD — cód. 5419435

Número de serie / Serial number / Numéro de série / Número de série: _____

DIRECTIVAS / DIRECTIVES / DIRETIVAS:

2006/42/CE — Machines · 2014/30/UE — Compatibilité Électromagnétique

Normas armonizadas / Normes harmonisées / Normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2012 · EN 60335-1 · EN 60335-2-79 · EN ISO 14982

Vitoria-Gasteiz, le 8 septembre 2026



Adrián Martínez de Albornoz

Gerente / Manager / Gérant / Gerente